第一图书网, tushu007.com

<<研究生英语写译教程>>

图书基本信息

书名：<<研究生英语写译教程>>

13位ISBN编号：9787300161075

10位ISBN编号：7300161073

出版时间：2012-8

出版时间：中国人民大学出版社

作者：杨若东，袁锡兴　主编

页数：393

字数：623000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

第一图书网, tushu007.com

内容概要

《研究生英语写译教程(提高级第三版)》由杨若东、袁锡兴主编，本书的框架仍然分为写作和翻译两大部分。
写作部分主要分五大缺：首先是总的介绍，第二是英语句子的论述，第三是英语的段落，第四是英语的篇章，第五是学术论文写作。
总的思路是组句成段，组段成章，使句子、段落和文章更加清晰、连贯、流畅。
写作各个部分的划分纯粹出于论述方便，教师可根据自己的教学对象、教学目的、教学计划和要求、教学理念和学生的要求，打乱各个部分的划分，系统有机地灵活使用各个部分的材料，以期达到最佳效果。

翻译部分将英译汉和汉译英融合在一起讲解，各自单独举例论述，并有相应的译文，有利于对比学习和研究，使学生更深刻地掌握翻译的基本理论和常用技巧。
该部分同时注重翻译的实用性，专门设计了不同文体的翻译一章。

第一图书网, tushu007.com

作者简介

杨若东：北京交通大学教授。
袁锡兴：北京工商大学教授。

第一图书网, tushu007.com

书籍目录

proficient writing 写作篇
part i general introduction
chapter one what is good writing
part ii building good sentences
chapter two essential qualities of sentences
section1 the uses of sentences
section2 some basic qualities of sentences
chapter three producing effective sentences
section1 working on readability
section2 manipulating syntactic structures for sentence coherence
section3 emphasizing main ideas
section4 being concise
section5 approaches to concise wording in technical english writing
section6 achieving variety
part iii composing peerless paragraphs
chapter four essential qualities of paragraphs
section1 making the topic clear
section2 maintaining paragraph unity
section3 achieving paragraph coherence
.chapter five developing effective paragraphs
section1 developing the paragraph fully
section2 choosing a pattern of development
part iv co tructing strong essays
chapter six writing special paragraphs
section1 opening an essay
section2 closing an essay
section3 using tra itional paragraphs
chapter seven convincing the audience
section1 adopting a reasonable tone
section2 selecting an appropriate style
section3 making assertio believable
section4 supporting the assertio
section5 reasoning effectively
part v successful these or dissertatio
chapter eight co tructing successful theses or dissertatio
section1 familiarizing you elf with the real task
section2 preparing your proposal
section3 writing your thesis or dissertation
section4 documentation
section5 the formal outline
section6 writing and documenting the scientific term paper
section7 writing your thesis or dissertation

第一图书网, tushu007.com

proficient tra lation 翻译篇
第一章　词语的翻译
一、词义的选择
（一）根据词类及搭配选择词义
（二）根据感情色彩选择词义
（三）根据文化背景知识选择词义
（四）根据上下文和逻辑选择词义
（五）根据语气强弱选择词义
二、词类的转换
（一）英译汉中的词类转换
（二）汉译英中的词类转换
三、增词与省略
（一）增词译法
（二）省略译法
四、四字词组的翻译
（一）英译汉中汉语四字格的使用
（二）汉语四字格的英译技巧
五、直译与意译（异化与归化）
（一）直译与意译的灵活运用
（二）谚语、习语的翻译
第二章　句子的翻译
一、主语的翻译
（一）英译汉主语的确立
（二）汉译英主语的确立
二、定语的翻译
（一）英译汉定语的位置及翻译
（二）汉译英定语的位置及翻译
三、状语的翻译
（一）英译汉状语的位置及翻译
（二）汉译英状语的位置及翻译
四、被动语态的翻译
（一）英译汉被动结构的翻译
（二）汉译英被动结构的翻译
五、正反互译
（一）英译汉正反互译的处理
（二）汉译英正反互译的处理
六、修辞重现
（一）形象再现
（二）移就
（三）杜撰词
第三章　篇章的翻译
一、照应
（一）人称照应
（二）指示照应
（三）比较照应
（四）汉译英照应手段的使用
二、衔接

第一图书网, tushu007.com

（一）语法衔接
（二）词汇衔接
（三）汉译英词汇衔接手段的实现
三、以段落为语篇翻译的基础
四、“入乡随俗”准确再现语域风格
五、“洋为中用”适时转换语篇模式
（一）转换模式
（二）编译文本
第四章　长句的翻译
一、长句的翻译方法
（一）英译汉长句的翻译方法
（二）汉译英长句的翻译方法
二、名词性从句的翻译
（一）英译汉名词性从句的处理
（二）汉译英复句的处理
三、定语从句的翻译
（一）英译汉定语从句的翻译
（二）定语从句的转换
四、状语从句的翻译
（一）英译汉状语从句的翻译
（二）英译汉状语从句的转换
（三）汉译英偏正复句的处理
第五章　不同文体的翻译
一、法律文件的翻译
二、文学的翻译
三、旅游材料的翻译
四、新闻报道的翻译
（一）标题的翻译
（二）导语和正文的翻译
五、会话的翻译
六、论文摘要的翻译
（一）摘要的写作要求
（二）摘要的写作方法
七、应用文的翻译
（一）商贸函电的翻译
（二）出国留学信函的翻译
（三）商业广告及说明书的翻译
八、有中国特色的文章的翻译

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com